

華北日報

津滬

The North China Press
Peiping

號二零百五第

校二十元銅分三售零張大三日今

街大井府王平北址社

八八五一 會員委務報
〇三四四 局東部輯編話電
一三四四 部業營
(黨)五二八七線 有無 號掛報電

本報價目表

本埠	外埠	國外
每月八角	每月一元	每月二元
全年八元五角	全年十一元八角	全年二十二元
零售每份五分	零售每份五分	零售每份五分

本報特別啓事

本報華北畫刊決定明年一月一日起照常出版仍定每星期日出一張隨報附送不另收費特此通告

華北畫刊啓事

本報恢復伊始特徵求時事照片諷刺畫體育富於革命性之繪畫創作及其他藝術品以取材新穎活潑爲合格一經登載

光電聲院

會機後最來重土捲
場三演開天今

璇宮艷史

已看者不防再看
未看者莫失良機
此片演畢去不復來
絕不在此再演
到平津

保權律師團律師謝道仁代洪裕茂茶葉莊聲明
在案現順王堂仍將原存之茶葉莊房產契據及一切文件收存於本律師事務所內如有持契據前來交易者請向本律師事務所接洽此聲明

保權律師團第二事務所
天津法界四十四號路電話二二七九



登招賀年
廣告

中國銀行採用王雲五四角號碼字法
上海中國銀行因四角號碼字法檢查便利起見現已採用王雲五四角號碼字法凡在該行存款之支票及一切文件均用此種字法以便檢查此聲明

失契聲明
本人有自置東城八寶坑十六號住房一所因不慎將契據遺失除聲明作廢外特此聲明

聲明
本人有自置東城八寶坑十六號住房一所因不慎將契據遺失除聲明作廢外特此聲明

范錡先生
本報刊廉價
每份大洋一角五分
外埠寄費另加五分

吉房出租
本報有自置東城八寶坑十六號住房一所因不慎將契據遺失除聲明作廢外特此聲明

存摺遺失聲明
本人於本年十一月廿九日在北平中國銀行存摺一冊因不慎遺失除聲明作廢外特此聲明

買房聲明
本人有自置東城八寶坑十六號住房一所因不慎將契據遺失除聲明作廢外特此聲明

稅務專門學校
本校招收新生
報名日期：十一月二十日起至十二月十日止

北平鐵路管理局
本局爲便利旅客起見特設行李寄存處凡旅客攜帶行李者可向本局行李寄存處辦理寄存手續此聲明

美術家吳南愚
本人有自置東城八寶坑十六號住房一所因不慎將契據遺失除聲明作廢外特此聲明

平漢鐵路管理局
本局爲便利旅客起見特設行李寄存處凡旅客攜帶行李者可向本局行李寄存處辦理寄存手續此聲明

賜茂林滋補聖藥
專治血虧氣虛胃弱不調神經衰弱等症

同濟堂
本堂有自置東城八寶坑十六號住房一所因不慎將契據遺失除聲明作廢外特此聲明

中國墾業銀行
本行有自置東城八寶坑十六號住房一所因不慎將契據遺失除聲明作廢外特此聲明

同順和帽莊
本莊有自置東城八寶坑十六號住房一所因不慎將契據遺失除聲明作廢外特此聲明

須努力
本報有自置東城八寶坑十六號住房一所因不慎將契據遺失除聲明作廢外特此聲明

三大元利
本報有自置東城八寶坑十六號住房一所因不慎將契據遺失除聲明作廢外特此聲明

西曆一九三〇年十一月十五號
本報有自置東城八寶坑十六號住房一所因不慎將契據遺失除聲明作廢外特此聲明

北京萬國儲蓄會
本會爲便利儲蓄起見特設儲蓄部凡儲蓄者可向本會儲蓄部辦理儲蓄手續此聲明

東三省官銀號
本號爲便利儲蓄起見特設儲蓄部凡儲蓄者可向本號儲蓄部辦理儲蓄手續此聲明

大通毛織行
本行有自置東城八寶坑十六號住房一所因不慎將契據遺失除聲明作廢外特此聲明

公易拍賣行
本行有自置東城八寶坑十六號住房一所因不慎將契據遺失除聲明作廢外特此聲明

北同濟堂
本堂有自置東城八寶坑十六號住房一所因不慎將契據遺失除聲明作廢外特此聲明

中國墾業銀行
本行有自置東城八寶坑十六號住房一所因不慎將契據遺失除聲明作廢外特此聲明

同順和帽莊
本莊有自置東城八寶坑十六號住房一所因不慎將契據遺失除聲明作廢外特此聲明

須努力
本報有自置東城八寶坑十六號住房一所因不慎將契據遺失除聲明作廢外特此聲明

須努力
本報有自置東城八寶坑十六號住房一所因不慎將契據遺失除聲明作廢外特此聲明

[illegible]

各俄西式
樣酒小
點吃
食時
堂昌
場舞際交

場舞際交

色特大十

不教優招酒不電影地舞
收授美待水收送燈板場
學跳客周公門音艷平寬
費舞廳到道票樂麗滑大

場舞加起日三月本由

場日時午日期星(意注)

○二東電 東三東址地



院影電

三期星至期星日四廿至一廿

星明大子奇鼎鼎名大故已
遺作士女梅耐楊
英蕭敏時李
演過難雄英合

關人美

有有有情情情

夜場 日場 加場

院影電

三期星至期星日四廿至一廿

星明大子奇鼎鼎名大故已

遺作士女梅耐楊

英蕭敏時李

演過難雄英合

關人美

院影電

三期星至期星日四廿至一廿

星明大子奇鼎鼎名大故已

遺作士女梅耐楊

英蕭敏時李

演過難雄英合

關人美

院影電

三期星至期星日四廿至一廿

星明大子奇鼎鼎名大故已

遺作士女梅耐楊

英蕭敏時李

演過難雄英合

關人美

院影電

三期星至期星日四廿至一廿

星明大子奇鼎鼎名大故已

遺作士女梅耐楊

英蕭敏時李

演過難雄英合

關人美

院影電

三期星至期星日四廿至一廿

星明大子奇鼎鼎名大故已

遺作士女梅耐楊

英蕭敏時李

演過難雄英合

關人美

院影電

三期星至期星日四廿至一廿

星明大子奇鼎鼎名大故已

遺作士女梅耐楊

英蕭敏時李

演過難雄英合

關人美

廣嗣丸
滋陰舒肝丸
花旗公司製

粉牙牌象
花旗公司製

各貨一律照老碼九加一
新別大批別莊貨送一尺

介福綢緞莊
本號專在滬杭各大名廠定造改良新出品並由歐
美運來呢絨毛葛無不一一齊備至貨品之精良定
價之低廉久荷 各界贊許刻因大批新貨到平因
此特再舉行冬季放盤一個月以答 賜顧者之盛
意時乎不再尚祈惠然降臨幸甚幸甚

中飯館
跳舞場
迎加

中飯館
跳舞場
迎加

中飯館
跳舞場
迎加

壽福君致
大前門香煙
新年吸之多福多壽

裕順興商店
冬季大賤賣

利得亨
冬季特別大減價一月

神州國光社為優待讀者年假
內讀書起見特別廉價七天

辦理土地案期限

市財政局訓令土地科
至多不得逾二十一日

市財政局為辦理土地案期限，訓令土地科，至多不得逾二十一日。案查本市土地案，業經呈准部准，在案。茲為便利納稅，並期迅速，特令土地科，辦理土地案，期限至多不得逾二十一日。其逾期不辦者，一經查出，定予嚴懲。此令。

限定期辦理房地轉移案件經過日期

一、限定期辦理房地轉移案件，應於收到申請之日起，限定期限辦理。其逾期不辦者，一經查出，定予嚴懲。此令。

限定期辦理房地轉移案件經過日期

一、限定期辦理房地轉移案件，應於收到申請之日起，限定期限辦理。其逾期不辦者，一經查出，定予嚴懲。此令。

限定期辦理房地轉移案件經過日期

一、限定期辦理房地轉移案件，應於收到申請之日起，限定期限辦理。其逾期不辦者，一經查出，定予嚴懲。此令。

限定期辦理房地轉移案件經過日期

一、限定期辦理房地轉移案件，應於收到申請之日起，限定期限辦理。其逾期不辦者，一經查出，定予嚴懲。此令。

限定期辦理房地轉移案件經過日期

一、限定期辦理房地轉移案件，應於收到申請之日起，限定期限辦理。其逾期不辦者，一經查出，定予嚴懲。此令。

限定期辦理房地轉移案件經過日期

一、限定期辦理房地轉移案件，應於收到申請之日起，限定期限辦理。其逾期不辦者，一經查出，定予嚴懲。此令。

限定期辦理房地轉移案件經過日期

一、限定期辦理房地轉移案件，應於收到申請之日起，限定期限辦理。其逾期不辦者，一經查出，定予嚴懲。此令。

返平後之李石曾

李石曾先生，自返平後，生活極其簡樸。每日僅食三餐，且無肉食。其居處亦極其簡陋，僅有一陋室，內無傢俱。李先生之返平，係因其夫人病重，特返平省親。李先生在平期間，曾先後在各大學演講，頗受歡迎。其演講內容，多關於社會主義及國際形勢。李先生之返平，引起社會之廣泛注意。

派兵二百名

平津警備司令部，為維持治安，特派兵二百名，分駐各要道。此項兵員，係由司令部直接調遣，裝備精良，訓練有素。司令部表示，將嚴加管束，絕不擾民。此舉旨在加強地方治安，保障人民生命財產安全。

昨晨糧食店

昨晨糧食店，因受風災影響，糧食供應極其緊張。市民紛紛前往購買，場面極為混亂。糧食店負責人表示，因受災影響，糧食庫存已告罄，僅能勉強維持。呼籲市民節約用糧，並向政府反映情況。

北平總商會主席

北平總商會主席，日前接見各團體代表，商討當前局勢。主席表示，總商會將盡力維護商民利益，並積極配合政府工作。代表們對主席之表示表示理解，並表示將繼續支持總商會之工作。

冷家驥之首都回顧

冷家驥先生，日前在首都回顧其多年來之經歷。冷先生表示，其在首都期間，曾先後在各大學演講，頗受歡迎。其演講內容，多關於社會主義及國際形勢。冷先生之回顧，引起社會之廣泛注意。

崇關撤銷元日慶祝

崇關撤銷元日慶祝，以資節約。此舉旨在減少開支，並將資金用於其他方面。撤銷慶祝活動，引起社會之廣泛注意。

廟宇不得留人

廟宇不得留人，以資節約。此舉旨在減少開支，並將資金用於其他方面。不得留人，引起社會之廣泛注意。

惡鄰人

惡鄰人，日前在首都回顧其多年來之經歷。惡鄰人表示，其在首都期間，曾先後在各大學演講，頗受歡迎。其演講內容，多關於社會主義及國際形勢。惡鄰人之回顧，引起社會之廣泛注意。

將減輕人力車捐

北平市政府，為減輕人力車捐，特令各區，減輕人力車捐。此舉旨在減輕人力車夫之負擔，並促進人力車業之發展。減輕人力車捐，引起社會之廣泛注意。

將減輕人力車捐

北平市政府，為減輕人力車捐，特令各區，減輕人力車捐。此舉旨在減輕人力車夫之負擔，並促進人力車業之發展。減輕人力車捐，引起社會之廣泛注意。

將減輕人力車捐

北平市政府，為減輕人力車捐，特令各區，減輕人力車捐。此舉旨在減輕人力車夫之負擔，並促進人力車業之發展。減輕人力車捐，引起社會之廣泛注意。

將減輕人力車捐

北平市政府，為減輕人力車捐，特令各區，減輕人力車捐。此舉旨在減輕人力車夫之負擔，並促進人力車業之發展。減輕人力車捐，引起社會之廣泛注意。

將減輕人力車捐

北平市政府，為減輕人力車捐，特令各區，減輕人力車捐。此舉旨在減輕人力車夫之負擔，並促進人力車業之發展。減輕人力車捐，引起社會之廣泛注意。

將減輕人力車捐

北平市政府，為減輕人力車捐，特令各區，減輕人力車捐。此舉旨在減輕人力車夫之負擔，並促進人力車業之發展。減輕人力車捐，引起社會之廣泛注意。

將減輕人力車捐

北平市政府，為減輕人力車捐，特令各區，減輕人力車捐。此舉旨在減輕人力車夫之負擔，並促進人力車業之發展。減輕人力車捐，引起社會之廣泛注意。

將減輕人力車捐

北平市政府，為減輕人力車捐，特令各區，減輕人力車捐。此舉旨在減輕人力車夫之負擔，並促進人力車業之發展。減輕人力車捐，引起社會之廣泛注意。

觀摩演說會昨日發獎

觀摩演說會昨日發獎，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。發獎活動，引起社會之廣泛注意。

觀摩演說會昨日發獎

觀摩演說會昨日發獎，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。發獎活動，引起社會之廣泛注意。

觀摩演說會昨日發獎

觀摩演說會昨日發獎，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。發獎活動，引起社會之廣泛注意。

觀摩演說會昨日發獎

觀摩演說會昨日發獎，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。發獎活動，引起社會之廣泛注意。

觀摩演說會昨日發獎

觀摩演說會昨日發獎，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。發獎活動，引起社會之廣泛注意。

觀摩演說會昨日發獎

觀摩演說會昨日發獎，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。發獎活動，引起社會之廣泛注意。

觀摩演說會昨日發獎

觀摩演說會昨日發獎，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。發獎活動，引起社會之廣泛注意。

觀摩演說會昨日發獎

觀摩演說會昨日發獎，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。發獎活動，引起社會之廣泛注意。

致詞

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

致詞

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

致詞

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

致詞

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

致詞

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

致詞

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

致詞

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

致詞

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

致詞

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

致詞

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

致詞

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

致詞

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

致詞

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

致詞

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

致詞

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

致詞

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。



形時決北教之一中女

段慰棠，日前在首都回顧其多年來之經歷。段慰棠表示，其在首都期間，曾先後在各大學演講，頗受歡迎。其演講內容，多關於社會主義及國際形勢。段慰棠之回顧，引起社會之廣泛注意。

觀摩演說會昨日發獎，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。發獎活動，引起社會之廣泛注意。

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

致詞，各得獎者均獲獎品。此舉旨在鼓勵市民參與社會活動，並提高市民之素質。致詞活動，引起社會之廣泛注意。

男子中級籃球	
第一隊(決賽)	第二隊(決賽)
青英——輔仁	十七比八
男子初級籃球	
第一隊甲組	第二隊甲組
三十二比二十五	三十二比二十一
三十三比二十一	三十三比二十一
求實——民鋒	民鋒未到

冬季籃球賽又一幕劇戰

十二比八潞河挫匯文

觀衆冒風而至者千餘人

匯文——潞河 第二隊 二比八 十七比八 雙方同意改期 三十二比二十五 三十三比二十一 求實——民鋒 民鋒未到

武鋒——健勇

今日一時比賽

財政部印刷局武鋒足球隊與健勇足球隊，定於今日(十二)日下午一時，在(調改)學院競技場比賽足球云云(K)

自治足球隊成立

張玉成等所組織

內一區自治所組編十八號十九兩區，合組一足球隊，定名為「自治」，係張玉成等所組織，現正練習中，稍有進步即可對外宣戰云云。(K)

體育瑣聞

震旦籃球隊有一九三一年元月廿九日南下征戰之訊云云

鹽務學校體育主任李之權去京後，現由尚樹梅代理云云(K)

今晨赴津

明日戰南開

燕京南開之校際比賽，本年輪流在天津舉行，早行即預備妥當，以期角逐於津門矣，並為慎重起見，特派員前往津預先接洽，特將津結果公佈，已決定於本週六(二十二)日(星期一)上午十時首途赴津，行約三十餘人，二十三日戰南開云云。

潞河——安徵

第二隊甲組 三十二比二十一 三十三比二十一 求實——民鋒 民鋒未到

匯文——潞河

第二隊 二比八 十七比八 雙方同意改期 三十二比二十五 三十三比二十一 求實——民鋒 民鋒未到

武鋒——健勇

今日一時比賽

財政部印刷局武鋒足球隊與健勇足球隊，定於今日(十二)日下午一時，在(調改)學院競技場比賽足球云云(K)

自治足球隊成立

張玉成等所組織

內一區自治所組編十八號十九兩區，合組一足球隊，定名為「自治」，係張玉成等所組織，現正練習中，稍有進步即可對外宣戰云云。(K)

關係及個人的關係

[illegible]

戒煙止咳

上海英租界五卅路

獨經開路批

總發行

分售處天津

北平大欄

華美大藥房

百種短效如精驗証明法總領事特許通銷法蘭

鴉片未去毒癮人皆知一經沾染癮終身有礙除癮良藥者創製

提督補綴為精為藥精製煙膏之巨擘此清風行全國各處已無不

安性除痰不傷肺胃毛林藥界之巨擘此清風行全國各處已無不

洋藥大丸二毛五分膏

止咳銀耳白枇杷

清肺化痰止咳化痰止咳化痰止咳化痰止咳化痰止咳化痰止咳化痰止咳

受日月之精華味甘適口為我國天然之寶

探採修煉和胃解渴治痰止咳化痰止咳化痰止咳化痰止咳化痰止咳化痰止咳

勝急喘喘肺癆咳嗽氣喘咳嗽氣喘咳嗽氣喘咳嗽氣喘咳嗽氣喘咳嗽

肺癆之品每瓶大洋五角

上海英租界五卅路

獨經開路批

總發行

分售處天津

北平大欄

華美大藥房

[illegible]

堀井膽寫堂代理店專賣

堀井膽寫版 傳來久矣 此機便利 國人共悉

既省時間 又能助力 毛筆原紙 鋼筆臘紙

膽寫鋼版 膽寫鋼筆 虎牌複寫紙 無不齊備

價廉物美 歡迎參觀 諸君一試 知言不謬

和記教育品社文具莊

北平琉璃廠中間路北
電話南局三二〇八號

新到 美術賀年片 廿年月份牌 各種自來水筆

最新式樣 活動鉛筆 各種名牌 自來水筆 (本社新印文具目錄)

文化日進 人人必需 (如蒙函索請將詳細住址示及當即寄奉如地址不清恕不奉發)

和記教育用品社 電話南局三二〇八號

日本現代名家小說集 一冊五角

一幕悲劇的寫真 一冊五角

波多萊爾散文集 一冊六角

珊瑚的邪教徒 一冊五角

供 一冊三角半

局書華中 書叢藝文新

旅店及其他 一冊五角

結婚集 一冊五角

輪盤 一冊六角

一個女人 一冊三角半

少女書簡 一冊三角半

全省漁業局 整頓漁業計劃

【濟南通訊】山東省漁業局，為整頓全省漁業，特擬定「全省漁業整頓計劃」，並分送各縣遵照辦理。該計劃共分六項：一、整頓漁業行政機構，二、整頓漁業技術，三、整頓漁業經濟，四、整頓漁業教育，五、整頓漁業衛生，六、整頓漁業治安。該計劃之實施，將使全省漁業，在行政、技術、經濟、教育、衛生、治安各方面，均能整頓一新，而漁民之生活，亦將因此而獲得改善。

青島籌備識字運動

【青島通訊】本市籌備識字運動委員會，為推廣識字運動，特擬定「本市識字運動計劃」，並分送各區遵照辦理。該計劃共分六項：一、整頓識字行政機構，二、整頓識字技術，三、整頓識字經濟，四、整頓識字教育，五、整頓識字衛生，六、整頓識字治安。該計劃之實施，將使本市識字運動，在行政、技術、經濟、教育、衛生、治安各方面，均能整頓一新，而識字民衆之生活，亦將因此而獲得改善。

民衆們靜聽 共產黨之罪惡

誤入歧途者應早覺悟
誠心悔過者當予以自新
——何成濟之切切佈告——

【漢口通訊】湖北省政府主席何成濟，為警告民衆，特擬定「共產黨之罪惡」，並分送各縣遵照辦理。該罪惡共分六項：一、破壞國家統一，二、破壞社會秩序，三、破壞經濟建設，四、破壞文化教育，五、破壞衛生保健，六、破壞治安穩定。該罪惡之實施，將使民衆，在國家統一、社會秩序、經濟建設、文化教育、衛生保健、治安穩定各方面，均能獲得保障，而民衆之生活，亦將因此而獲得改善。

韓復榘將舉行大閱兵

【濟南快訊】山東省政府主席韓復榘，為慶祝抗戰勝利，特擬定「大閱兵計劃」，並分送各縣遵照辦理。該計劃共分六項：一、整頓閱兵行政機構，二、整頓閱兵技術，三、整頓閱兵經濟，四、整頓閱兵教育，五、整頓閱兵衛生，六、整頓閱兵治安。該計劃之實施，將使大閱兵，在行政、技術、經濟、教育、衛生、治安各方面，均能整頓一新，而閱兵民衆之生活，亦將因此而獲得改善。

韓奉令解決王貴德部

【濟南快訊】山東省政府主席韓復榘，為解決王貴德部，特擬定「解決王貴德部計劃」，並分送各縣遵照辦理。該計劃共分六項：一、整頓解決行政機構，二、整頓解決技術，三、整頓解決經濟，四、整頓解決教育，五、整頓解決衛生，六、整頓解決治安。該計劃之實施，將使解決王貴德部，在行政、技術、經濟、教育、衛生、治安各方面，均能整頓一新，而解決民衆之生活，亦將因此而獲得改善。

成立貧民救濟院

【濟南快訊】山東省政府主席韓復榘，為救濟貧民，特擬定「成立貧民救濟院計劃」，並分送各縣遵照辦理。該計劃共分六項：一、整頓救濟行政機構，二、整頓救濟技術，三、整頓救濟經濟，四、整頓救濟教育，五、整頓救濟衛生，六、整頓救濟治安。該計劃之實施，將使成立貧民救濟院，在行政、技術、經濟、教育、衛生、治安各方面，均能整頓一新，而救濟民衆之生活，亦將因此而獲得改善。

欺騙民衆

【濟南快訊】山東省政府主席韓復榘，為警告民衆，特擬定「欺騙民衆罪惡」，並分送各縣遵照辦理。該罪惡共分六項：一、破壞國家統一，二、破壞社會秩序，三、破壞經濟建設，四、破壞文化教育，五、破壞衛生保健，六、破壞治安穩定。該罪惡之實施，將使民衆，在國家統一、社會秩序、經濟建設、文化教育、衛生保健、治安穩定各方面，均能獲得保障，而民衆之生活，亦將因此而獲得改善。

注意黨義

【濟南快訊】山東省政府主席韓復榘，為注意黨義，特擬定「注意黨義計劃」，並分送各縣遵照辦理。該計劃共分六項：一、整頓黨義行政機構，二、整頓黨義技術，三、整頓黨義經濟，四、整頓黨義教育，五、整頓黨義衛生，六、整頓黨義治安。該計劃之實施，將使注意黨義，在行政、技術、經濟、教育、衛生、治安各方面，均能整頓一新，而注意民衆之生活，亦將因此而獲得改善。

考試西醫

【濟南快訊】山東省政府主席韓復榘，為考試西醫，特擬定「考試西醫計劃」，並分送各縣遵照辦理。該計劃共分六項：一、整頓考試行政機構，二、整頓考試技術，三、整頓考試經濟，四、整頓考試教育，五、整頓考試衛生，六、整頓考試治安。該計劃之實施，將使考試西醫，在行政、技術、經濟、教育、衛生、治安各方面，均能整頓一新，而考試民衆之生活，亦將因此而獲得改善。

代郵

【濟南快訊】山東省政府主席韓復榘，為代郵，特擬定「代郵計劃」，並分送各縣遵照辦理。該計劃共分六項：一、整頓代郵行政機構，二、整頓代郵技術，三、整頓代郵經濟，四、整頓代郵教育，五、整頓代郵衛生，六、整頓代郵治安。該計劃之實施，將使代郵，在行政、技術、經濟、教育、衛生、治安各方面，均能整頓一新，而代郵民衆之生活，亦將因此而獲得改善。

相信不疑

【濟南快訊】山東省政府主席韓復榘，為相信不疑，特擬定「相信不疑計劃」，並分送各縣遵照辦理。該計劃共分六項：一、整頓相信行政機構，二、整頓相信技術，三、整頓相信經濟，四、整頓相信教育，五、整頓相信衛生，六、整頓相信治安。該計劃之實施，將使相信不疑，在行政、技術、經濟、教育、衛生、治安各方面，均能整頓一新，而相信民衆之生活，亦將因此而獲得改善。

納稅歸公

【濟南快訊】山東省政府主席韓復榘，為納稅歸公，特擬定「納稅歸公計劃」，並分送各縣遵照辦理。該計劃共分六項：一、整頓納稅行政機構，二、整頓納稅技術，三、整頓納稅經濟，四、整頓納稅教育，五、整頓納稅衛生，六、整頓納稅治安。該計劃之實施，將使納稅歸公，在行政、技術、經濟、教育、衛生、治安各方面，均能整頓一新，而納稅民衆之生活，亦將因此而獲得改善。

黃巢亂

【濟南快訊】山東省政府主席韓復榘，為黃巢亂，特擬定「黃巢亂計劃」，並分送各縣遵照辦理。該計劃共分六項：一、整頓黃巢行政機構，二、整頓黃巢技術，三、整頓黃巢經濟，四、整頓黃巢教育，五、整頓黃巢衛生，六、整頓黃巢治安。該計劃之實施，將使黃巢亂，在行政、技術、經濟、教育、衛生、治安各方面，均能整頓一新，而黃巢民衆之生活，亦將因此而獲得改善。

自來水

【濟南快訊】山東省政府主席韓復榘，為自來水，特擬定「自來水計劃」，並分送各縣遵照辦理。該計劃共分六項：一、整頓自來水行政機構，二、整頓自來水技術，三、整頓自來水經濟，四、整頓自來水教育，五、整頓自來水衛生，六、整頓自來水治安。該計劃之實施，將使自來水，在行政、技術、經濟、教育、衛生、治安各方面，均能整頓一新，而自來水民衆之生活，亦將因此而獲得改善。

回頭是岸

【濟南快訊】山東省政府主席韓復榘，為回頭是岸，特擬定「回頭是岸計劃」，並分送各縣遵照辦理。該計劃共分六項：一、整頓回頭行政機構，二、整頓回頭技術，三、整頓回頭經濟，四、整頓回頭教育，五、整頓回頭衛生，六、整頓回頭治安。該計劃之實施，將使回頭是岸，在行政、技術、經濟、教育、衛生、治安各方面，均能整頓一新，而回頭民衆之生活，亦將因此而獲得改善。

中央電影院 今日開演：國產最熱片 明日開演：國產最熱片 後日開演：國產最熱片	光明電影院 今日開演：國產最熱片 明日開演：國產最熱片 後日開演：國產最熱片	哈爾濱電影院 今日開演：國產最熱片 明日開演：國產最熱片 後日開演：國產最熱片	新華電影院 今日開演：國產最熱片 明日開演：國產最熱片 後日開演：國產最熱片	大光明電影院 今日開演：國產最熱片 明日開演：國產最熱片 後日開演：國產最熱片	國泰電影院 今日開演：國產最熱片 明日開演：國產最熱片 後日開演：國產最熱片	明星電影院 今日開演：國產最熱片 明日開演：國產最熱片 後日開演：國產最熱片	皇后電影院 今日開演：國產最熱片 明日開演：國產最熱片 後日開演：國產最熱片	共和電影院 今日開演：國產最熱片 明日開演：國產最熱片 後日開演：國產最熱片	新大光明電影院 今日開演：國產最熱片 明日開演：國產最熱片 後日開演：國產最熱片	國泰大光明電影院 今日開演：國產最熱片 明日開演：國產最熱片 後日開演：國產最熱片	明星大光明電影院 今日開演：國產最熱片 明日開演：國產最熱片 後日開演：國產最熱片	皇后大光明電影院 今日開演：國產最熱片 明日開演：國產最熱片 後日開演：國產最熱片	共和大光明電影院 今日開演：國產最熱片 明日開演：國產最熱片 後日開演：國產最熱片	新大光明大光明電影院 今日開演：國產最熱片 明日開演：國產最熱片 後日開演：國產最熱片	國泰大光明大光明電影院 今日開演：國產最熱片 明日開演：國產最熱片 後日開演：國產最熱片	明星大光明大光明電影院 今日開演：國產最熱片 明日開演：國產最熱片 後日開演：國產最熱片	皇后大光明大光明電影院 今日開演：國產最熱片 明日開演：國產最熱片 後日開演：國產最熱片	共和大光明大光明電影院 今日開演：國產最熱片 明日開演：國產最熱片 後日開演：國產最熱片
--	--	---	--	---	--	--	--	--	--	---	---	---	---	---	--	--	--	--

華北日報副刊

第三十四百三第
中華民國十九年十二月二十二日
(一期星)

柴霍甫著作中永恒的要質	林如稷譯
無題	羅曼羅
飢餓的一羣	摩伽
給	李定中
斗方夜譚(一、二)	廣名

柴霍甫著作中永恒的要質

S. Rommel 作

林如稷譯

對於一個著作家，二十五年是一個可怕的試驗。很少在生時享有赫赫名聲的著作家，能够從這個試驗中勝利的出來。

我們試想在一九一九年死去的安德烈夫(Andreev)，他以前的成功不是那樣的光榮，但他在這可憐的世界上有什麼讀者呢？

乍看起來，柴霍甫(Tchekhov)的著作好像應該遭受迅速的遺忘的：柴霍甫沒有畫過一幅代表一個國家，代表一個時代的巨圖畫；他沒有創造過文學上的典型人物，用力表現出人性之一種恒久的要質。

柴霍甫的著作是短篇小說合成，很少超過五十頁的短篇。他的著作是佳構，他們在生時中沒有任何精確的計劃；他們的精神平衡總是不固定，他們的意志一遇到一點困難便驚慌起來。

在他們中的大半身上，我們可以用這個美國新聞記者的妙語，他在「莫斯科藝術劇院」看演柴氏的「三姊妹」到第四幕幕落時，他在「莫斯科藝術劇院」看演柴氏的「三姊妹」到第四幕幕落時

華北日報副刊

華北日報副刊

因的秘著，他使我們在閱讀完了之後，在我們心中長久的聽到這一個閱讀所引起的心靈的響聲。

這個親切的影响人就是柴霍甫的著作在各國引起興趣的原因，而尤是在美國，本來在那裏好像機械的喧鬧是應當把柴霍甫文字之諸和音樂永久的塞壓的。

然而，對於諸和之需要是人類心靈上深沈的需要之一。在柴霍甫的閱讀中，生出這個平和，這個對於生命和宇宙秩序的忍耐的肯定，這是與我們在「聖經」中簡潔和謙遜的文字，馬克爾勒勒(Marc Aurele)「註」的深刻和安靜的「默想錄」，以及將死的蘇格拉底(Socrates)之深印着忍耐的崇高的溫靜談話時所得到的平和一樣，雖然音調不同。

「註」馬克爾勒勒，羅馬最賢良之帝。以防禦日耳曼蠻族之侵入及施行和平政策著名。酷愛文學及哲學。『默想錄』為其有名之著作，苦行派哲學意味頗深。(譯者)

這些著作之永恒的要質是在他們所發出的溫柔的和平中，而不是在他們的論辯中，這個和諧從心靈中起走了可怕的瑣碎與日常生活的無味的累贅。柴霍甫的著作也是如此。

他用了什麼方法達到了這個和諧的效果呢？他們雖然使人同情，然而却是懦弱與落伍的人物，——他們的生活興趣與奧與幻夢是如此猛烈的相反，——他們這樣的能够使這個光明與這個和諧產生呢？

然而，事實是不能否認的。柴霍甫的人物——良善和高尚的人物——的悲慘命運，不但使我們生出悲憤，不但使我們難受，而且只是引起我們發出柔和的憐憫及溫和的熱戀。因為他們不是為無情的命運所摧殘的弱者，他們是懦弱，不適宜於生活及未戰先

敗者。

他們的悲慘命運自然不會使我們發出對於生命反抗的呼聲，並且連他們自己也不因這個命運而發出過。我們可憐他，但我們明白他們之失敗的，理所當然，甚至了解命運對於他們的非常的不公。然而無論怎樣，柴霍甫的人物總是熱烈的相信一個光明的前途。

「在二百年和三十年後，生活將是無限的，不可思議的美麗。」(三姊妹)

「一個偉大和光明的前途等待着你們，你們人類。」(黑衣僧人)

「我相信將來的世代之更光明的生活。」(無名氏記事)

「我們將要看見一個光明，美麗，精細的生活：我們將要聽見仙童的歌，我們將要看見滿布寶石的天空，我們將要看見一切地上的事物，一切痛苦，要在漫漶世界的慈善中消滅，我們將要變為安靜，甜蜜及溫柔，如像一個歡愛。」(范尼亞男兒)

這個對於人類將來的信心是柴霍甫著作中之主要線索。就是在他的最沉重的短篇之一「六號室」中，主人翁曾說「當其再有了監獄和瘋人院時」，在人類之前將有一個新的生活出現。

就是在柴霍甫敘述他的一些人物之死時，也表現出這個寧靜。例如在「黑衣僧人」中青年學者哥佛林(Kovrine)死時：

「血從他的喉中湧流而出，噴濺在他的胸上。他跌倒在地，用手支持着，又再喊叫：『淡妮娜！淡妮娜！淡妮娜！』他呼喚着，在朝露中盛開着美麗的大花園，他呼喚着，根上長着鮮豔的松樹，麥田，他的學問，他的青春，他的勇氣，他的歡樂，他呼喚着，是那樣的美麗的生命！他看見在地上，在他的面前，一塊塊的血，因為他是太軟弱了，他不能再說出一個字，但是有一個難以形容的無窮

華北日報副刊

華北日報副刊

的幸福充滿了他的全身。」

在「古色夫」(Goussé)那篇小說中，那個青年兵士之死也一樣，他在外服役多年，在回家的路上正夢想着他的故鄉和家庭。死亡就在載他歸鄉的船上將他捉住了。人們用帆布縫好他的遺骸，拋入印度洋中。柴霍甫描寫一羣小魚，所謂「繞船魚」者，牠們看見這個森黑的人體，好像水凍了一般的停住了。忽然牠們又散去消滅了，但一會又轉來。以後，來了一尾鯊魚，牠驕傲的，懶散的，好像並沒有看見古色夫一樣，隨便的跳在他的下面，將他負在背上，轉身回去，在清澈和溫暖的水中暢快的遊戲一陣，懶懶的伸長牠的具有兩排齒的尾，這便使那些小魚快樂，停在那裏等候牠將要出現的事情。柴霍甫在結尾時，使我們看見一個在熱帶下，日落的美麗的描寫：

我們好像再不能想像一幅比一個不幸的人死亡之後，這屍成為鯊魚的俘獲物更再凶慘的圖畫了。然而讀者却一點不感覺到難堪的感情。自然並不使他覺得對於人類痛苦漠不關心的旁觀證人。古色夫，繞船小魚，雲彩，落日，柔和的黃昏色天空和大洋混合成一個和諧的總體，人類的痛苦在那裡減輕而且消失了。

在這個使我們覺得的柔和的憂鬱之情中，好像有一個平和及一個對於宇宙公理默認的「解釋」。

形式的完美在很大的部份上有助於柴霍甫著作所產生的和諧之情。柴霍甫在作短篇的藝術上是一個完備的大師。他的短篇是結構，筆致和暗示力的傑作。使讀者驚異的是他的平靜的語氣，明潔和調諧的集合。沒有一句贅述的廢話，沒有一個不當的字。柴霍甫自己不是在與拉查爾佛司基(Lazarevsky)談話中說過麼：「在一個短故事中，就像在一個戰船上一樣，不應該有一點多餘的東西。」

華北日報副刊

華北日報副刊

法，使繪畫完成和弄柔和之最後修改。

當其一個著作家描寫自然時，——雖然他就是這個藝術的大匠，——讀者總是覺得在有些時候在著作家與自然中所墮下的鴻溝。但是柴霍甫，在一個熱帶下之落日的典範之描寫以後，忽然收住他的筆，「不能夠在人類語言中找着相當的字」(古色夫)。他不

再是一個著作家了，但他變成一個熱情不能夠達到向外擴張的人。他不再是一個客觀的觀察者；他成為這個沉醉他，征服他，吞噬他的自然之一部份，像自然之會那樣對於可憐的古色夫一樣。

這正是應要在柴霍甫小說中我們所引起之高尚和諧和的情感中去找尋牠們的不朽之保證。

柴霍甫將永不被列為著作家之一。我們將永看不見在柴霍甫的頭上有那繁縷在有名的「典型著作家」頭上之金光圈。他的名字永引不起在文學的「金字塔」前充滿的寒冷和尊敬，也更不會引起通常對於不朽文學典型人物之創造者的無可異議的——過於無可異議的——讚美。但是感覺到他的著作之明潔同柔和的人道心所吸引的人們還將不僅是一代。在每一新代中，有人在他們所愛好的著作家柴霍甫身上尋出和獲得一個使他們與世界同和之溫柔及親切的著作家。

一九二九年十二月二十日，如稷譯於巴黎。

無題

宇宙的洪潮從遙遠的上古沖來，
牠有着絕頂的偉大的搏脈，

西。

雖然這是形式的完整，在柴霍甫的著作裏，却不像在麥爾默(Melmer)的寫得很好，模實和簡潔的短篇中一樣，一點也不冷硬，一點不使讀者覺得不親切。

因了詩情的偶然流露，——牠的不可預料的結果使人驚異，成就了對於讀者共鳴的接受。這個方法，在描寫自然中尤其是特別明顯。

這些描寫差不多都是很簡短的：兩三筆便成就了一幅富於暗示力之雪夜，將來的暴風雨，月光的畫圖。

「假使我們用眼睛睜在黑暗中，黑色的底全部佈滿了活動的白點：這是雪花。」(惡魔)

「在左邊，人會說有人在天上擦了一根火柴，一縷灰白的煙火閃耀一下而又消滅了。人聽見，在有些地方，在遠處的，有在鐵皮的房頂上行走的步履。這一定是赤着腳在走，因為鐵皮聲音震耳。」(荒原)

「月光和岸邊的火光在美麗的水中反射；在有些地方，水是碧藍的；而在有些地方，好像月光是凝結了，並且充滿了薄。顏色是如何的調和！空氣是如何的事，溫和與高潔呢！」(黑衣僧人)

在這個富於圖畫的大師那裏的特點，就是他常常拋棄了描畫，好像是要避讓他的筆墨，承認對於自然現象之繪畫是無能力一樣：「一個難於形容的顏色……」(古色夫)

華北日報副刊

華北日報副刊

洪潮永遠繼續向前沖流，
古代的一切滯於湖後的澤洲，
牠永遠繼續產生新的真理，
時時發現人類進化的捷途。

一九三〇、一〇、三〇，故都。

飢餓的一羣

在早上，太陽的光熱還沒有完全放射的時候，一條不齊整的石子突出的路上，已經很熱鬧了。三個一羣，五個一羣的，用不大有生氣的音聲談話的很多，使得這平常寂靜的街有些異常的活潑。

「小五兒真乖，今兒一清早就把我們娘兒三叫起來啦……」

「禿兒的媽，昨天告我的，說從今兒起這慈明庵放粥。」

「他媽的，你拿我一塊糖嗎？不還給我，我要找你媽了！」一個光着腳，破着衣褲，滿面烏黑，在他積了兩三分厚泥的手裡攪着灰暗的幾塊糖的，十三四歲的孩子罵着。這許多聲音混在一起，攪成一片嘈雜的，沒有生氣的音聲。在這些聲音裏，又夾雜着一陣小孩微弱的哭聲。這條石子突出的路並不寬，大人有八九百個，但是或因他們沒有飽過肚，所以身上很消瘦，以致佔這條石子路的很少的一斷地帶。雖是多天已經快完了，早上的天氣卻依舊不能利用一層破布來遮寒的，加以稀薄的陽光所給與的熱力很少，

